

## ① サンフランシスコ平和条約の起草過程



## 島嶼の帰属について英国の立場が分かるメモ

## 米英事務レベル協議の中間報告メモ

## Check List of Position Stated by U.S. and U.K. At April 25-27 Meetings

1951年(昭和26年)4月

## 資料概要

1951年4月25日から5月4日、対日平和条約の共同草案作成に向けて、米英がワシントンにおいて集中的に行った協議(米英事務レベル協議)のうち、最初の3日間の協議で示された米英それぞれの立場をまとめた資料。

この資料は、米国国立公文書館所蔵のファイルに含まれているが、作成者や作成目的などの情報は示されていない。文書の形式や表現ぶりから、正式な議事録ではなく、協議の途中経過を内部で共有するために作成されたメモと考えられる。

このメモには、第2条の項で英国は、「日本と朝鮮との間にある島々の処分について具体的に記述することが望ましい」旨言及し、その方法として、米国(草案)第3条に「(濟州島を含む)」の挿入を提案したとある。

キャンベラ会議の時に明らかにされていた、対日平和条約では、日本周辺への島をめぐる紛争がおきないように慎重に審議することが必要との英国の方針が維持されていたことがわかる。

※結果的に、米国草案を修正し、日本が放棄する朝鮮に、鬱陵島、濟州島、巨文島の3島を規定することで妥結した(→No.6)。

## 内容見本

Check List of Position Stated by U.S. and U.K.  
At April 25-27 Meetings

(略)

Article 2

(略) British mentioned desirability of Disposing of islands between Japan and Korea by specific mention. (this might be done by inserting“(including Quelpart)” after “Korea” in U.S. Article 3. (略)

## 日本語訳

## 4月25-27日会合において米英が表明した立場のチェックリスト

(略)

## 第2条

(略) 英国は、日本と朝鮮との間にある島嶼の処分について具体的に記述することが望ましいと指摘した。(これは、米国第3条の「朝鮮」の後ろに「(濟州島を含む)」を挿入することにより実現し得るかもしれない)。(略)

作成年月日	1951年(昭和26年)4月
編著者	米国国務省
発行者	米国国務省
収録誌	RG59, Central Decimal Files 1950-54, “Check List of Positions Stated by US and UK. At April 25-27 meetings,” 694.001/4-2751, BOX3008
言語	英語
媒体種別	紙
公開有無	有
所蔵機関	米国国立公文書館
利用方法	米国国立公文書館で利用手続きを行う。

本サイトに掲載する資料等は、政府の委託事業の下で有識者の助言を得て、調査・収集及び作成したものであり、本サイトの内容は政府の見解を表すものではありません。

DECLASSIFIED  
Authority NND 913301

Check List of Positions Stated by U.S. and U.K.

At April 25-27 Meetings

Preamble

U.S. noted absence of some 35 nations at war with Japan from paragraph 1 of revised British draft Preamble. UK agreed to defer question of which China would sign. (Possible course might be for U.S. to agree to list all 53 potential signatories as Allied Powers, including Korea, omitting Article 18 of U.S. draft.)

U.S. accepted deletion of "and will seek to facilitate their realization" from its draft. British accepted deletion of "in conformity with the principles of justice" from their draft, but it still appears.

Article 1

British agreed to delete heading "Preliminary Article" but desired to retain special reference to date of coming into force of treaty in that Article.

Article 2

British suggested omission of U.S. Article 2, questioned necessity of reference to territorial waters. British mentioned desirability of disposing of islands between Japan and Korea by specific mention. (This might be done by inserting "(including Quelpart)" after "Korea" in U.S. Article 3. British accepted U.S. 29<sup>o</sup> for Ryukyus and U.S. provisions on Habomais and Shikotan.

Article 3

Formosa and Pescadores left for further discussion.

British reserved position on Antarctic.

British agreed to consider U.S. reference to U.N. action on Pacific Island Trusteeship.

Article 4

British objected to "may propose" and questioned necessity of sentence reading "Japan will concur in any such proposal". (Possible solution might be: "Japan will concur in any proposal of the United States to the United Nations to place...") British accepted third sentence of Article 4.

Article 5

British questioned futurity of "will return" and "will hand over" and also use of word "return" in place of "cede". Suggested naming "adjacent islands". Preferred their description of southern Sakhalin.

Article 6

British accepted first paragraph. Objected to second paragraph on grounds it put spotlight on Ceylon. Said other nations already bound by U.N. Charter. U.S. agreed to consider.

Article 7

British proposed deletion of Article on grounds it might cast doubt on inherent right of self-defense. If article retained suggested merging last sentence in first. U.S. said would consider.

U.S.